

下関市 「やさしい日本語 窓口用語集」

日本語が少しだけ
話せる外国人に



高齢の人に



障害のある人に



行政用語に不慣れな人に

下関市を「やさしい日本語」で
多文化共生のまちに

下関市総合政策部国際課

1. 下関市の多文化共生の状況と取組 3

2. やさしい日本語が求められる背景 6

3. 「やさしい日本語」とは? 7
 (1) どんな言葉が「やさしい」?
 (2) 「やさしい日本語」が生まれたきっかけ
 (3) 「やさしい日本語」に正解は?

4. 「やさしい日本語」が目指すもの 8
 (1) より多くの人に伝わりやすくなる
 (2) 誰もが情報を発信しやすくなる
 (3) 翻訳の精度が高まる
 VoiceTra (ボイストラ) を知っていますか?

5. 「やさしい日本語」言い換え練習・書き換え練習 9
 (1) 日本語のここが難しい
 (2) 「やさしい日本語」にするには?
 (3) 「やさしい日本語」で話してみましょう!
 (4) 「やさしい日本語」で書いてみましょう!

◇言い換え練習・書き換え練習 解答例 12

参考資料 13

窓口での「やさしい日本語」表現 14

「やさしい日本語」行政窓口用語集 15
 一般・共通用語／くらし・手続き／健康・福祉／子育て・教育
 ／市民活動・文化・スポーツ／しごと・事業者

<窓口での「やさしい日本語」表現>

	表現	言い換え (例)
A	どのようなご用件ですか?	質問は何ですか? / どんな質問ですか?
B	おかけください。	座ってください。
C	少々お待ちください。	〇分くらい、待ってください。
D	〇〇をご提示ください。	〇〇を見せてください。 / 〇〇を持っていますか?
E	〇〇の対象ですか?	〇〇の人ですか?
F	通知がありましたか?	お知らせ (の手紙) が来りましたか?
G	ご記入ください。	書いてください。
H	ご確認ください。	合っていますか? よく見てください。
I	押印お願いします。	ここにはんこを押してください。
J	ご署名をお願いします。	あなたの名前を書いてください。
K	紛失されましたか?	なくしましたか?
L	〇〇を更新しますか?	新しくしますか? / 続けて〇〇しますか?
M	〇〇を喪失します。	〇〇ができなくなります。 / 〇〇がもらえなくなります。
N	〇〇を発行いたします。	〇〇を作ります。
O	〇〇〇〇されますか?	(あなたが) 〇〇〇〇しますか?
P	〇〇〇〇いたします。	(私が) 〇〇〇〇します。
Q	〇〇及び△△	〇〇と△△
R	〇〇に係ること	〇〇に関係があること
S	折り返します。	あとで、こちらから電話します。
T	ご不明な点	わからないこと
U	お問い合わせください。	質問してください。 / 聞いてください。
V	〇〇にご協力をお願いします。	〇〇してください。
W	〇〇をご遠慮ください。	〇〇しないでください。
X	〇〇はお控えください。	(あまり) 〇〇しないでください。
Y	至急〇〇ください。	すぐに (はやく) 〇〇してください。
Z	△△以外は〇〇しないでください。	△△だけ〇〇してください。

<「やさしい日本語」行政窓口用語集>



「〇〇〇」って何ですか?

「〇〇〇」とは _____ です



【一般・共通】No. 1 ~ 100

	No.	用語	言い換え (例) ※ 実物 : 実物を見せる
あ	1	暗証番号	あなたが決める秘密の数字
い	2	委任状	あなたがする手続 [No.68] を他の人をお願いする時に書く書類 [No.47]
	3	印鑑	はんこ 実物
え	4	延滞	期限 [No.12] が過ぎてもまだできていないこと
	5	延滞金	期限 [No.12] が過ぎてもまだできていないので払わなければならないお金
	6	延長	期限 [No.12] を延ばすこと
お	7	押印	はんこ [No.82] を紙に押すこと
	8	応募	募集 [No.88] しているところに、申込 [No.94] すること
	9	折り返し	あとで電話すること
か	10	確認	確かめること (よく見ること、よく聞くこと)
き	11	期間	〇日から〇日まで / 決まっている日にちまでの間のこと
	12	期限	それをする最後の日、終わりの日、決まっている日
	13	基準	決められた数値や物のこと
	14	記入	書くこと
	15	義務	必ずしなければならないこと
	16	規約	約束、ルール
	17	給付	(物やお金を) あげること
	18	許可	許すこと
	19	緊急	急ぐこと
	20	禁止	してはいけないこと
	21	金融機関	銀行や郵便局